

太子

The Son

沒有人能比他更方便地接近權力中樞
也沒有人能夠輕易的籌到那麼多經費
去幫助五千多萬中國殘疾同胞

鄧樸方~一個殘疾的真命太子

作者 TROND E. JACOBSEN
譯者 于歡



太子

作者◎特龍·雅闊博森
譯者◎于歡
發行人◎賴章甫
副總編輯◎楊懷勛
編輯◎李莉君·張凱婷·曾美鳳
會計行政◎李春禎
發行組◎羅植煒
封面設計◎黃淑鎂
法律顧問◎劉錦樹律師

出版者◎大村文化出版事業有限公司
郵撥帳號◎17259719
發行所◎台北市大理街 157 號 6 樓之 1
電話◎(02) 3069258
傳真◎(02) 3083103

總經銷◎旭昇圖書有限公司
電話◎(02) 2451480
電腦排版◎健呈電腦排版有限公司
印刷◎日益彩色印刷有限公司

登記證◎版臺業字第 5180 號
出版日期◎1997 年 10 月初版
定價◎250 元整

版權所有·翻印必究

ISBN : 957-8431-24-4

本書如有破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換，謝謝！

原著書名 ◎ SØNNEN-et kinesisk drama fra vår tid
Copyright © The author and H. Aschehoug & Co.
First published in Oslo, Norway Publishers Ltd.
Translation Copyright © 1997, by Dar Tsun Culture
Publishing Co., LTD.

國家圖書館出版品預行編目資料

太子 / 特龍·雅闊博森作 ; 于歡譯. -- 初版.
-- 臺北市 : 大村文化, 1997 [民86]
面 ; 公分. -- (大村叢書 ; A046)
譯自 : SØNNEN : et kinesisk drama fra var tid
ISBN 957-8431-24-4 (平裝)

1. 鄧樸方—傳記
2. 殘障救濟—中國大陸

548.2

86010670



大村文化出版圖書目錄

編號	大 村 叢 書	作 / 編 / 譯 者	定價
A001	意飛俠	陳 藹 玲 著	150
A002	豪賭族	龔 鵬 程 著	220
A003	傻人族	唐 經 瀾 著	150
A004	自創品牌的上班族	袁 乃 娟 編	220
A005	給想法年輕的人	楊 樹 清 著	180
A006	政治笑話	楊 樹 清 著	200
A007	台灣，1992	邱 彰 著	180
A008	民初奇女子	殷 登 國 著	160
A009	江湖俠客行	殷 登 國 著	130
A010	神醫傳奇	殷 登 國 著	160
A011	新人類說	陳 銘 礪 著	130
A012	誘惑者	古 月 著	200
A014	折翼的鳥	鄧 榮 坤 著	130
A015	相逢的小站	鄧 榮 坤 著	150
A016	愛、愛情、總是情	畢 珍 著	150
A017	溫柔的世界	林 清 玄 等 著	160
A018	紅顏未老	鄧 榮 坤 著	120
A019	禪宗傳奇	畢 珍 著	130
A020	羅馬中原	邱 彰 著	150
A021	大謀略(上)	張 秀 楓 編	300
A022	大謀略(下)	張 秀 楓 編	300
A023	談性說愛	林 蕙 瑛 著	150
A024	世界大謀略(上)	張 秀 楓 編	220
A025	世界大謀略(中)	張 秀 楓 編	220
A026	世界大謀略(下)	張 秀 楓 編	220
A027	關雲長傳奇	畢 珍 著	170
A028	孤女的願望	古 梅 著	150
A029	大陰謀—中國篇	張 秀 楓 編	300
A030	大陰謀—世界篇	張 秀 楓 編	250
A031	邱彰的溫柔世界	邱 彰 著	150
A032	我夫尹清楓	李 美 葵 著	250
A033	天下第一家	孔 祥 林 著	180
A034	台灣之聲	呂 松 庭 著	250
A035	江青沉浮錄	林 青 山 著	250
A036	林彪傳	林 青 山 著	250
A037	走過移民路	吳 福 全	160
A038	單身女子私密心事	蘇 心 平	180

大村文化出版圖書目錄

編號	大 村 叢 書	作 / 編 / 譯 者	定價
A039	追尋生涯大師	王幼玲、呂政達	220
A040	愛情鬥爭術	湯 瑪 仕	180
A041	新移民驚世錄	吳 福 全	160
A042	台北一千零一夜	湯 瑪 仕	170
A043	末世紀版新聖經	湯 瑪 仕	170
A044	霸海家族——鄭成功傳	李 孚	350
A045	皇帝總統袁世凱	張 弘 光	250
編號	智 慧 生 活	作 / 編 / 譯 者	定價
Z003	企業禪	周 乙 郎	170
Z004	調查、數字、公關	鍾 起 惠	150
Z005	編輯事典	羅 莉 玲	300
Z007	命隨心改	施 常 花	240
Z008	克服憂鬱	葉 淵 萍	180
Z009	開創自己一片天	張 惠 玲	200
Z010	幸運之神	葉 淵 萍	250
Z011	留更多時間給重要的事	盧 祖 康	400
Z013	創意溝通寶典	周 紹 賢	220
Z014	老板，看招！新新人類就業守則	邱 彰	180
Z015	看報學理財	伊 休 桑	200
Z016	看名牌，學成功	周 紹 賢	200
Z017	靈魂不滅	李淑媛·謝磊俊	350
Z018	花香理財秘法	周 紹 賢	200
Z019	到需要妳的地方	王幼玲·呂政達	220
Z020	人生EQ解密	邱 彰 · 林 雲	180
Z021	接觸靈界	王 瑞 瑛	220
Z022	自我人生評量學	洪 妙 晶	240
Z023	住個吉祥、舒適的家	殷 登 國	180
Z025	3分鐘觀想	呂 政 達	250
編號	銀 色 系 列	作 / 編 / 譯 者	定價
1	銀色珍聞	葉 華	180
2	銀色趣聞	葉 華	180
編號	大 村 漫 畫	作 / 編 / 譯 者	定價
E001	變色紅1	黃 志 鴻	100
E002	漫畫李登輝	L. C. C.	150
E003	變色紅2	黃 志 鴻	100
E004	小精靈	李 寧	100
E005	葷笑畫	郭 漢 英	100
E006	總統頭家	凌 羣	150

大村文化出版圖書目錄

編號	大 村 人 物 誌	作 / 編 / 譯 者	定價
1	陳水扁震撼	陶 五 柳	250
2	吳敦義前傳	曾 一 豪	250
3	釋昭慧法師	陶 五 柳	260
4	文化頑童·李敖	蔡 漢 勳	300
5	彭明敏旋風	陶 五 柳	300
6	謝長廷——人生這條路	呂 政 達	280
7	神探·法醫·楊日松	呂政達·胡駿	260
8	施明德的情人	邱 香 蘭	200
9	非常女人——陳文茜	陳 品	250
10	君子鬥士——張國龍	蔡 慧 琳	260
編號	世 紀 話 題	作 / 編 / 譯 者	定價
1	日本之死	水 木 楊	210
2	南海十國春秋	姚 嘉 文	160
3	天變——中國政權解體	劉 長 陸	180
4	毒獄重生	賴 樹 明	250
5	烽火紅塵是台灣	王 震 武	220
6	奪權——吳梓·李登輝恩怨祕錄	陳 陽 德	250
7	愛之生死——韓森的愛滋歲月	廖 娟 秀	260
8	東方瑞士·台灣	陳 熙 樞	180
9	面對佛心	李 果 榮	260
10	菩提心影	李 果 榮	200
11	智慧人生	李 果 榮	200
12	心靈妙法	李 果 榮	220
14	中國大趨勢	史 彼 克	220
15	北進俄羅斯	張俊宏·張弘光	200
16	電視掃黑大審	蕭 政 之	180
編號	神 秘 對 話	作 / 編 / 譯 者	定價
1	林雲、邱彰的神秘對話(8卡1書)	林 雲 · 邱 彰	1500
編號	歷 史 智 庫	作 / 編 / 譯 者	定價
1	說苑的人生哲語	劉 向、華曉林	190
2	論語的生活哲思	馬 欣 來	190
3	大決策—奇智大勇的智慧昇華	劉 向 · 林克勝	190
4	奇謀妙計—致勝的典範與再造	張秀楓 · 李志勤	190

編號	非 常 情 愛	作 / 編 / 譯 者	定價
1	請問芭芭拉	呂 政 達	280
2	愛是所有的答案	李 淑 媛	220
3	如果是愛—為何我如此孤單	洪 文 峯	200
4	非愛你不可 (CD書)	王 慧 敏	180

訂購辦法：

- 向全省各大書局或便利商店選購。
- 使用信用卡訂購 (來電洽詢，限消費金額達一千元以上者)。
- 利用郵政劃撥訂購。

劃撥帳號：17259719 戶名：大村文化出版事業有限公司

- 團體訂購，另有優惠。

讀者服務專線：(02)3069258行銷組 傳真：(02)3083103



大村文化讀者回函

讀者姓名：_____

- 您的個人資料：新讀者 舊讀者，編號_____
- 性別：男 女 年齡：_____
- 職業：製造業 銷售業 資訊業 大眾傳播業
服務業 交通業 貿易 廣告業 醫護業
建築業 自由業 軍警 公 教
學生 家庭主婦 其他_____
- 學歷：中學以下 高中（職） 大學（專）
研究所以上
- 地址：_____

- 電話：(O) _____ (H) _____
- 填寫日期：_____

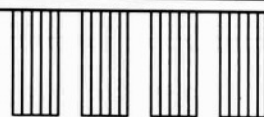
-
-
- 您購買的書籍名稱：_____
 - 購買本書的方式：
 _____ 市(縣) _____ 書店 劃撥 贈送
展覽、演講活動，名稱_____ 其他_____
 - 您從何處得知本書消息？
逛書店 報紙廣告 報紙、雜誌介紹 親友推薦
廣告信函 廣播節目 其他_____
 - 您對本書的建議是：_____

 - 本書吸引您注意的原因是：
書的題材 封面設計 書名 作者 其它_____
 - 您自己較偏好的書籍類別：
文學類 史哲類 生活類 兩性關係 漫畫類
理財類 語言類 其他_____
-

大村文化 讀者服務卡

◎謝謝您購買本書，爲了使往後的出書更臻完善，並加強對讀者的服務，請您詳填本卡各欄，投入郵筒，寄回給我們，我們將隨時爲您提供最新的出版訊息；並享有郵購其它書籍八五折優待（請自行在劃撥單背後註明讀者編號，新讀者請來電查詢）。

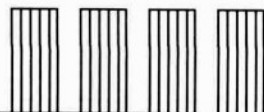
讀者意見：



請貼郵票

大村文化出版事業有限公司 啓

台北市萬華區大理街 157 號 6 樓之 1



（請剪下此頁，依實線對摺後裝訂寄回，謝謝！）

太子

作者◎特龍·雅闊博森

譯者◎于歡



前言

——一個殘疾的真命太子

中國殘疾人協會發行的手冊上明文記載，「中國有五千一百六十四萬殘疾人」。這確實是個非常驚人的數字，但實際上卻仍然可能大大低於真實的情況。根據世界衛生組織的統計，一個國家的殘疾人，一般應佔該國人口的大約百分之七到八，照此比例，中國就應該有八千萬人屬於這個群體。他們之中的半數以上是文盲，從未接受過正統的教育。他們不僅沒有工作的機會，甚至連正常的治療也無人過問。如何對待這群社會最弱者，在中國傳統倫理觀念中一向未受到過應有的重視。神佛菩薩對此不甚關心，孔老夫子也從來沒有提起過他們，即使按照馬克思先生的說法，慈善事業也只不過是資產階級用來束縛窮人的一種手段而已。在大饑饉的年代，中國的農民甚至會用棍棒把殘廢人趕出村莊，好像他們都是麻風病人一樣，任他們在荒野中自生自滅。當時的社會除了缺乏道德責任感之外，也確實沒有足夠的能力來照顧這些人。直到一九八八年，中國政府才真正第一次開始認真地對待這個問題，由鄧樸方出馬全面掌管這項工作，倡議成立了中國殘疾



人協會。

談到殘疾人的問題，如果不是三朝元老鄧小平的兒子從胸部以下高位截癱，中國的殘疾人哪有這麼大的福氣？能夠幫助他們的人只有一個，就是鄧樸方。沒有人能比他更方便地接近權力中樞，也沒有人能夠輕易地弄到那麼多經費。為殘疾人工作，鄧樸方甚至跑到國外去尋求經濟上和技術上的援助。在國內，他到處旅行演講、奔走宣傳、開展遊說活動、組織殘疾人運動會或者為新建成的康復中心剪綵。據殘疾人協會檔案記載，他於一九八八年成功地使政府通過了一項五年計劃，目標是在全中國的每個省、每個縣貫徹實施殘疾人的權利。除他之外，還有誰能夠做到這一步呢？

與他所取得的成就同樣令人感興趣的，是讓這一切得以成為現實的巨大權力。文化大革命之後，鄧樸方搬去和他的父親同住，跟他父親一起旅行，甚至還代表他父親出來講話。九十年代初，每當這位耳目昏花的老人想對中國的政局發表意見時，總是要透過他的兒子鄧樸方或者女兒鄧榕來說話。他自己已再也無能為力，因為別人聽不懂他說些什麼。到了這個地步，即使幫他起床穿衣站起來並帶他到群眾中，像這樣的簡單事情都已經非常艱難，人們還怎麼可能期待他去握手、揮臂、微笑或者說出什麼至理名言呢。事實上，他連別人對他說什麼話都已無法聽清楚。從某種意義上說，他比自己的兒子更加殘廢。也許可以說他們兩人是互相截長補短、各有其殘廢之處吧。從社會活動的角度看，或

者說在行使權力的時候，耳聾或許比癱瘓來得更困難。聽力不濟的人常常完全無法與人交流，別人對他們說話時，他們就會顯得侷促不安。爲了掩飾自己的內疚和不使別人生氣，他們會竭力裝作傾聽的樣子，但卻往往答非所問，一旦被人家發現，他們就會更加煩躁不安。聽力差往往也會導致脾氣暴躁。與耳聾者講話的人常常要提高嗓門，讓人覺得他們在大嚷大叫。他們拼命把嘴巴湊近聾者的耳朵，態度顯得既恭敬又不耐煩，大概也少不了幾分嘲弄的臉色。自然不能肯定地說鄧小平也是這副樣子，因爲無論他只能聽見多少，也無論他能夠理解多少，都絕對沒有人膽敢如此對待他。再說，他永遠有兒子或女兒簇擁左右，等於有個常備翻譯在身邊。

一九八九年北京的示威活動被鎮壓前的一段日子裏，情況大致就是如此。決定對群眾採取軍事行動的時候，鄧樸方就在他父親的身邊。他沒有警告父親可能發生什麼樣的大血案，因爲他對此非但不表示反對，甚至採取了支援的態度。這些並不是作者的臆測，而是經來自北京的可靠消息充分證實的。唯一能夠反駁這種說法的只有鄧樸方本人。於是，作者在一九九四年夏天訪問挪威期間，乘機向他提出了這個問題。當時，他作爲中國殘疾人協會的主席，應挪威政府之邀專程來訪。完成了在奧斯陸的各種官方會晤之後，最後由作者陪同他及其夫人高蘇寧一起到柏圖斯特倫健康運動中心去看望現已去世的俄林·斯圖達勒先生，此人是我們大家共同的老朋友。機緣湊巧，這天正好是一九九四年六月四日，

也就是天安門廣場事件的整整五年之後，然而，鄧樸方的日程上並沒有安排任何紀念活動。恰恰相反的是，六四事件是唯一被他拒絕談論的話題。時間的流逝和遠在異國他鄉的現實處境，都未能使他敞開心扉。

「我今天不想談這個問題，」他說。

「如果今天不談，什麼時候可以談呢？」我問道。

他一言不發，把頭轉向旁邊，彷彿真打算能夠遠遠躲開，拉上窗簾把自己關在房間裏。這個話題實在太敏感，警衛賀漢生立即跑過來把他連人帶輪椅一起推走了。令人遺憾的是，此時此刻埋藏在他心裏的並不是如山的鐵證，不是作者採訪過的人們所描述的情景，甚至也不是五年前他曾對殺戮場上的士兵表示感謝這一事實。他那下意識抽動著的嘴角和固執的沉默，或許暴露出他內心的矛盾，但他仍然不情願對這場悲劇作出任何歉意的表示。他在文革中沒有反對過他的父親，現在也不想這樣做。從某種意義上看，他這樣也許並無可厚非。

一個人只會被自己的行為搞得身敗名裂，而不會因別人加諸於他的惡行而名譽受損。在文化大革命的問題上，我們可以肯定地說，鄧樸方對自己的遭遇完全不應負任何責任。然而，同樣也沒有哪一個毆打過他並逼使他致殘的紅衛兵，因其自身的罪惡行徑而受到懲罰；沒有人給那些被迫害致死的人建立過紀念碑；也沒有一條街道或廣場用文革中被謀害

的無辜者來命名。當然，一九八九年的血案之後，還是沒有人為追悼死難者而豎立過任何塑像之類的紀念物。

六四慘案應該在文化大革命的背景上加以理解，鄧樸方的生活也應在這樣的背景上被看待。正是由於這本書的主題涉及到此類瘋狂的事件，以致大多數為作者提供資訊的人，都要求不透露他們的真實身份。如何才能做到這一點呢？很久以來，作者一直在拼命想辦法設法解決因這些人不願暴露姓名而給作者造成的窘困，為此苦心積慮地實驗過許多不同的觀察角度和敘述形式，譬如：「關於在北大四十一樓發生的事件，某甲向我講述了當時的形勢，從而印證了另一個紅衛兵某乙早已提供過的情況，但應記住，某乙是「井崗山」的人。」能這樣寫嗎？哪個讀者願意讀這樣的東西？一個提不出資料來源的人有何必要給人造成掉書袋的印象？那是搞學術研究的學者才會去關心的問題。

大仲馬在什麼地方曾經說過這樣一句話：「您儘可以隨意強姦歷史，只要能讓她懷孕」。作者當然決不會走得那麼遠。恰恰相反，作者將努力儘量真實地重現每一個歷史事件、正確地引述每一句話、指明每一個年份或儘可能公允地解釋每一個訊息。如果書中某個地方寫到鄧樸方在這個或那個時間出現在這個或那個場合，那是因為消息來源使作者相信事情確實如此。至於那些沒有書面資料為證的場景、對話和獨白，也都是根據從鄧樸方本人，或者認識他的人那裏瞭解到的情況組織還原而成的。這些人包括他的老同學和老

師、他現在的朋友和敵人，以及他的同事和商務關係等等。實際上，所有這一切都給作者的自由發揮劃出了一定的界限，同時也給作者提供了推測鄧樸方當時的思想活動，及其周圍人的言談話語的基礎，當然，這之中有許多情況都無法用文字來加以證實。內容是講述者組織起來的，又經過聽講者的重新組織，當然與真正發生的事件不能盡相吻合。中國作家魯迅先生曾經說過一句話，大意是，只有醉漢才會相信有什麼真正的客觀存在。

然而，做完這些說明之後，作者還想在此強調一下：書中出現的從小學時期就認識鄧樸方的徐誠和趙濟華、他在北大的同班同學何維凌和胡定國、給他介紹對象的王曉光和劉基輔，還有他的貼身護士李秀英和警衛員賀漢生，都是以真實姓名出現的真實人物。除了一九九一年在墨西哥死於車禍的何維凌之外，這些人今天仍都健在，都可以給他們親口講述的故事作證。誠然，作者在書中也使用了一些通常被歸於小說類的寫作手法，但仍需明確指出，本書在整體上完全忠於「事實」，儘管這是個應該永遠寫在引號裏字眼。

目 錄

前言

重要人物表

10	勒·蓬醫生	166
9	刑訊	150
8	審查	138
7	笑聲	118
6	紅衛兵	104
5	雷鋒	86
4	晚餐	68
3	麥克風	50
2	大字報	34
1	中國的健康	16

